EMBASSY OF JAPAN
SEOUL

No. P-450

NOTE VERBALE

The Embassy of Japan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Korea and has the honour to inform the Ministry that the Government of Japan has the intention to assist from the humanitarian point of view and in the light of historical background, the ROK Government in its implementation of the programs to extend support for those victims of the atomic air raids who are now in the Republic of Korea, in accordance with laws and regulations of Japan. For this purpose, the Government of Japan is ready to contribute as much as one billion and 700 million yen for fiscal year 1991 to "The Red Cross Society of Korea"(hereinafter referred to as "The Society") for the said programs. Such contributions will be implemented by "the Society" in accordance with the letters to be exchanged between the President of "the Society" and the Ambassador of Japan.

The Embassy of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Korea the assurances of its highest consideration.

Seoul, September 19, 1991

EMBASSY OF JAPAN
REPUBLIC OF KOREA

대한적십자사
강 영훈 총재 귀하

재한피폭자 지원을 위한 일본국정부의 지원금(17억엔)에 관한 1991년 10월 4일자 귀 총재의 서한을 받아보았습니다.

일본국정부는 역사적 배경을 고려하고 인도적 견지에 입각하여, 한국정부가 행하는 피폭자대책에 대하여 의료면 지원을 목적으로하여 금년도에 대한적십자사에 17억엔을 지원할 용의가 있는 바, 이에 대해서는 대한적십자사가 한국정부의 감독·지도하에, 상기 귀 총재서한에 첨부된 가이드라인에 따라 동 지원금을 책임지고 사용할 것을 확인하며 지원하는 것입니다. 이에, 양국정부간에 확인된 바에 따라, 귀 총재 서한별지에 제시된 예금구좌를 통해 본 지원금(17억엔)을 대한적십자사에 송금하도록 하겠습니다.

1991년 10월4일

주대한민국일본국대사
야나기 겐이찌

大韓赤十字社総裁

姜　英勲　殿

在韓被爆者支援のための日本国政府の拠出金（１７億円）に関する１９９１年１０月４日付貴総裁書簡を受け取りました。

日本国政府は、歴史的背景を考慮し、人道的見地に立脚し、韓国政府が行う被爆者対策に対し医療面で支援することを目的として、本年度、貴社に１７億円を拠出する用意がありますが、右については、貴社が、韓国政府の監督と指導の下に、上記貴総裁書簡に添付されたガイドラインに従い、右拠出金を責任をもって使用することをここに確認し、拠出するものであります。つきましては、両国政府間で確認されたところに従い、上記貴総裁書簡別紙に掲げられた別口預金口座を通じ、本件拠出金（１７億円）を貴社に拠出することと致します。

１９９１年１０月４日

駐大韓民国日本国大使

柳　健一